



A a b c d
 e f ff g
 h i j k l m n
 o p q r s ss t
 u v w x y z.

Lee leeli un masi Raksti.

A B C D E F G H I J K L M N
 a b c d e f g h i k l m n
O P Q R S T U V W X Y Z.
 o p q r s t u v w x y z.

Lee leeli un masi sawadi Raksti.

G H I J K L S Sch Sch,
 g h i k l r f sch sch.

Rigá, pee J. R. D. Müller.



Inv. No. 6446

ZA FB
 P. 5344.

1860S

49193-8

| | | | | |
|------|------|------|-------|-------|
| ab | eb | ib | od | ub |
| ba | be | bi | bo | bu |
| da | de | di | do | du |
| ad | ed | id | od | ud |
| ga | ge | gi | go | gu |
| fa | fe | fi | fo | fu |
| af | ef | if | of | uf |
| la | le | li | lo | lu |
| la | le | li | lo | lu |
| al | el | il | ol | ul |
| ma | me | mi | mo | mu |
| am | em | im | om | um |
| na | ne | ni | no | nu |
| an | en | in | on | un |
| pa | pe | pi | po | pu |
| ap | ep | ip | op | up |
| ra | re | ri | ro | ru |
| ar | er | ir | or | ur |
| sa | se | si | so | su |
| sa | se | si | so | su |
| as | es | is | os | us |
| scha | sche | schi | scho | schu |
| scha | sche | schi | scho | schu |
| asch | esch | isch | ofsch | ufsch |
| ta | te | ti | to | tu |
| at | et | it | ot | ut |
| wa | we | wi | wo | wu |
| aw | ew | iw | ow | uw |
| za | ze | zi | zo | zu |
| az | ez | iz | oz | uz |

La sweh-ta Luhg-scha-na.

Muh-su Zehws Deb-be-sis, sweh-tihs lai tohy taws Wah-ids, lai nahk pee mums ta-wa Wal-sti-ba, taws Prahts lai no-teek, ka Deb-be-sis, ta ar-ri-dsan wirs Sem-mes, muh-su dee-nisch-ku Mai-si dohd mums scho-deen, un pa-mett mums muh-su Par-ra-dus, ka ir mehs pa-met-tam sa-weem Par-rad-nee-keem, ne ee-wedd muhs eeksch Kahr-di-na-scha-nas, bet at-pe-sti muhs no ta Lau-na, jo tew pee-derr ta Wal-sti-ba, tas Spehks un tas Gohds muh-schi-gi. Amen.

No mah-zees tu no tahs sweh-tas
Luhg-scha-nas?

Es mah-zohs no tahs, Dee-wu tee-scham pee-saukt par gar-ri-gahm un lai-zi-gahm lee-tahm, un ka wiensch muhs grib-be-tu ar sa-wu sweh-tu Gar-ru wal-diht un glab-baht, muh-su Greh-kus pee-doht, par Kahr-di-na-scha-nu pa-sar-gaht, un no wis-sa Lau-na pe-stiht.

¶ 2

Sweh-

a b d e g h i j k l m

Sweh-ti des-mits Dee-wa Baus-li.

Pir-mais Baus-lis.

Es es-mu tas Kungs taws Deews.
Tew ne buhs zit-tus Dee-wus tur-
recht preefsch man-nim.

Dh-trais Baus-lis.

Tew ne buhs Dee-wa ta-wa Kun-ga
Wahr-du ne-lee-ti-gi wal-fahst.

Tre-schais Baus-lis.

Tew buhs to sweh-tu Dee-nu sweh-
tiht.

Zet-tor-tais Baus-lis.

Tew buhs ta-wu Teh-wu un ta-wu
Mah-ti Zee-na un Goh-da tur-recht, fa
tew lab-bi flah-jahs, un tu il-gi dsih-
wo wirs Sem-mes.

Peek-tais Baus-lis.

Tew ne buhs no-faut.

Se-stais Baus-lis.

Tew ne buhs Lau-li-bu pahr-fahpt.

Sep-ti-tais Baus-lis.

Tew ne buhs sagt.

U-sto-tais Baus-lis.

Tew ne buhs ne-pa-tee-su Tee-zi-bu
doht prett ta-wu Tu-wa-fu.

De-wi-tais Baus-lis.

Tew ne buhs ee-fah-roht ta-wa Tu-
wa-fa Nam-mu.

Def-

n o p r s s s t u w z.

Def-mi-tais Baus-lis.

Tew ne buhs ee-fah-roht ta-wa Tu-
wa-fa See-wu, Kal-pu, Kal-po-ni, Poh-
pu, jeb wis-su, kas tam pee-derr.

Ko sak-fa Deews no wis-seem scheem Baus-leem?

Wunsch sak-fa ta: Es tas Kungs,
taws Deews, es-mu weens dus-migs
Deews, kas pahr teem, kas man ee-
nihd, tohs Teh-wu Greh-fus pee-me-kles
pee teem Behr-neem lihds tre-scham un
zet-tor-tam Au-gu-mam. Bet teem,
kas man mih-to, un man-nus Baus-
lus turr, teem dar-ru es lab-bi, lihds
tuhf-sto-scham Au-gu-mam.

Ko mah-zees tu no teem des-mits Deewa
Baus-leem.

Es mah-zohs no teem man-nus Greh-
fus at-siht, un fa es tohs des-mits Dee-
wa Baus-lus ne speh-ju tur-recht, fa
Deews man pa-weh-seis irr.

Ta sweh-ta Tiz-zi-ba.

Es tiz-zu eeksch Dee-wu to Teh-wu
wis-su wal-di-ta-ju Kad-di-ta-ju
Deb-bes un Sem-mes.

Un eeksch Je-su Kri-stu, win-na wee-
ni-gu Deh-lu, muh-su Kun-gu, kas

ee-

ee-nemts irr no sweh-ta Gar-ra, pee-
 dsm-mis no tabs Jum-pra-was Mah-
 ri-as, zee-tis ap-patsch Pan-zi-a Pi-la-ta,
 Kru-sta fists, no-mir-ris, ap-rafts,
 Sem-mé kah-pis eeksch Ekles, tre-schâ
 Dee-nâ at-kal is-zeh-lees no Mir-to-
 neem, us-kah-pis Deb-be-sis, seh-dees
 pee lab-bas Koh-kas Dee-wa ta wis-su-
 wal-di-ta-ja Teh-wa, no tur-re-nes-
 winsch at-ees soh-diht tohs dsh-wus un
 mir-ru-schus.

Es tiz-zu eeksch sweh-tu Gar-ru, wee-
 nu sweh-tu Kri-sti-tu Bas-ni-zu, wee-nu
 Drau-dij-bu to Sweh-tu, Pa-me-scha-
 nu to Greh-ku, Us-zel-scha-nu tabs
 Mee-fas, un wee-nu muh-schi-gu Dsh-
 wo-scha-nu. Amen.

No mah-zees no sweh-tas Tiz-zi-bas?

Es mah-zohs no tabs, ka Deews
 Tehws man-ni rad-dijs, ka Je-sus
 Kri-stus irr man-ni at-pe-stijs, un ka
 man-ni Greh-ki zaur to ween pee-doh-ti
 tohp, un ka sweh-tais Gars irr mans
 Sweh-tu-dar-ri-tais un Ee-pree-zi-na-
 tais.

No sweh-tas Kri-sti-bas.

Muh-su Kungs Je-sus Kri-stus faz-
 zi-ja us sa-weem Mah-ze-kleem:
 Ei

Ei-ta zaur wis-su Pa-sau-li, mah-zajt
 wis-sus Lau-dis, un kri-sti-jeet tohs us
 to Wahr-du Dee-wa ta Teh-wa, ta
 Deh-la un ta sweh-ta Gar-ra, kas tizz
 un tohp kri-stihts, tas taps swehts, bet
 kas ne tizz, tas taps pa-sud-dis.

No mah-zees tu no sweh-tas Kri-sti-bas?

Es mah-zohs no tabs, ka Deews
 man gribb scheh-ligs buht, un tik tee-
 scham, ka es kri-stihts es-mu, tik tee-
 scham gribb winsch man-nun man-nus
 Greh-kus pee-doh-t, un man-ni par fa-
 wu Behr-nu tabs muh-schi-gas Dsh-
 wo-scha-nas us-nemt, tais-nu un sweh-
 tu dar-riht.

No tahm Deb-be-fu-Wal-sti-bas-At-
 fleh-gahm: jeb no tabs Greh-ku-Pee-
 doh-scha-nas.

Je-sus faz-zi-ja us sa-weem Mah-ze-
 kleem: Meers irr ar jums: Lihds ka
 man-ni tas Tehws sub-ti-jis irr, ta sub-
 tu es juhs: Un to faz-zijs puh-te winsch
 us teem un faz-zi-ja: Nem-meet to sweh-
 tu Gar-ru, kam juhs tohs Greh-kus pee-
 doh-feet, tam buhs tee pee-doh-ti, un
 kam juhs tohs Greh-kus pa-tur-re-feet,
 tam buhs tee pa-tur-re-ti.

abdeghijklm

Ro mah-zees tu no tahs Greh-ku Pee-doh-scha-nas?

Es mah-zohs no tahs, ka Kri-stus irr teem Bas-ni-zas Teh-weem tah-dug Speh-ku un War-ru de-wis, teem nab-ba-geem tiz-zi-geem Greh-zi-nee-teem tohs Greh-kus pee-doh, un teem Ne-tiz-zi-geem ne pee-doh. Un fo tee pee-dohd eeksch ta Wahr-da Je-sus, to pee-dohd ar-ri-dsan Deews Deb-be-sis.

No ta sweh-ta Wak-kar-Ch-dee-na muh-fu Kun-ga un Pe-sti-ta-ja Je-sus Kri-stus.

Muh-fu Kungs Je-sus Kri-stus tan-ni Nak-ti, kad tas no-dohs tap-pe, neh-me tas to Mai-si, pa-tei-ze un pahrlau-se to, un de-we to fa-weem Mah-ze-kteem, un faz-zi-ja: Rem-meet un eh-deet, tas irr man-na Mee-sa, kas par jums tohp doh-ta, to dar-rait man-nis pee-min-ne-da-mi.

Ta lihds ar-ri-dsan neh-me tas to Bik-ke-ri, pehz ta Wak-kar-Ch-dee-na, pa-tei-ze un de-we teem to, un faz-zi-ja: Rem-meet un dser-reef wis-fi no ta, jehis irr tas Bik-ke-ris tahs jau-nas Der-ri-bas eeksch man-nahm Af-fi-nim, kas par jums un par dau-dseem is-lee-tas tohp, par Pee-doh-scha-nu to Greh-ku, to dar-rait zeek-fahrt juhs to dser-rat, man-nis pee-min-ne-da-mi.

Ro

noprssstuwz.

Ro mah-zees tu no ta sweh-ta Wak-kar-Ch-dee-na muh-fu Kun-ga Je-sus Kri-stus?

Es mah-zohs no ta, ka mans Kungs Je-sus Kri-stus fa-was dahr-gas Mee-sas un Af-fi-nis man par Lab-bu ee-stah-di-jiis irr, un ka man sti-pri tiz-zeht buhs, ka Deews man-nim un wis-feem Tiz-zi-geem tahs dee-wisch-kas un deb-be-fi-gas Dah-wa-nas tahs muh-schi-gas Dsih-wo-scha-nas ee-schku-koht un doht gribb, kas man par Lab-bu no-pel-ni-tas irr, zaur Je-su Kri-stu man-nu Kun-gu un Pe-sti-ta-ju, A-men.

No Greh-ku-Suh-dse-scha-nas.

Kad Zil-we-kam Girds no Greh-keem gruh-ta irr, un no Is-bai-les war-ren no-stum-mu-ti, tad buhs tam pee fa-wa Bas-ni-zas Kun-ga eet, ta luhgt un faz-ziht:

Zee-nigs mih-kais Bas-ni-zas Kungs, es luh-dsohs, ka juhs grib-bat man-nu Greh-ku-Suh-dse-scha-nu flau-siht, un man Pee-doh-scha-nu to Greh-ku flud-di-nah.

Mih-kais Bas-ni-zas Kungs, es es-mu Dee-wam man-nus Greh-kus sub-dsejs, un sub-dsu jums tohs ar-ri-dsan Dee-wa wee-ta, ka es nab-bags Zil-weks Dee-wu man-nu Kun-gu, toh-ti war-ren es-mu ap-kai-ti-nais ar man-neem lee-

lee-leem un gruh-teem Greh-keem, man-
nu Dee-wu un Kun-gu no Girds-Dib-
be-na ne pee-luh-djis, Dee-wa Wahr-du
dasch-fahrt wel-ti un ne-lee-ti-gi wal-
kajs, Bas-ni-za ne gah-jis, Dee-wa
fweh-tu Wahr-du ne lab-praht dsir-dejs:
man-nu Teh-wu un Mah-ti, man-nu
Kun-gu un Gas-pa-schu, Saim-nee-ku
un Saim-nee-zi, ne klau-fijs, ar sa-wu
tu-wa-ku Zil-we-ku dasch-fahrt bah-rees,
eefsch Ce-nai-di-bas un Duf-mi-bas dsih-
wo-jis. Es es-mu ar-ri-dsan bes-kau-
nigs bi-jis eefsch Wahr-deem un Dar-
beem, eefsch lee-kas Gh-scha-nas un
Dser-scha-nas dsih-wojs, un ta prett
wis-seem Dee-wa Baus-leem greh-fojs:
tas irr man loh-ti schehl. Sa-pehz luh-
dsohs no Dee-wa puf-ses, mih-kais
Bas-ni-zas Kungs, juhs grib-bat man-
nus Greh-kus zaur Kri-stum pee-doh-t,
un man-nu bai-li-gu Sir-di ar Dee-wa
Wahr-du ee-pree-zi-naht. Es soh-lu
Dee-wam un juns, ka ne grib-bu wairs
jo proh-jam tih-schi greh-foht.
Tahs Jau-ta-scha-nas un At-bil-de-
scha-nas, fo ik-wee-nam pa-rei-si sin-
naht un sa-prast buhs, kas gribb
zee-ni-gi pee Dee-wa Gal-du eet.

Liz-

Liz-zi, ka tu Greh-zi-neeks ef-fi?

Ja, es tiz-zu to, es ef-mu Greh-
zi-neeks.

Ka sin-ni tu to?

No teem des-mits Dee-wa Baus-leem,
tohs ne es-mu tur-rejs.

Irr tew ta-wi Greh-ki ar-ri-dsan schehl?

Ja, tas irr man schehl, ka prett
Dee-wu greh-fojs ef-mu.

Ro ef-fi ar ta-weem Greh-keem pel-ni-jis?

Ne-nee-ka lab-ba, ka Dee-wa Duf-
mi-bu un Ce-nai-di-bu, lai-zi-gu Mah-
wi un muh-schi-gu Pa-su-scha-nu.

Liz-zi tu Greh-ku Pee-doh-scha-nu?

Es tiz-zu to no wis-kas Girds.

Ka tohp ta-wi Greh-ki pee-doh-ti?

Zaur Je-su Kri-stu.

Kas irr Kri-stus?

Dee-wa Dehls, pa-teefs Deews un
Zil-weks.

Zee irr Dee-wi?

Weens wee-ni-gais Deews eefsch
sa-was Buh-scha-nas, bet trihs Dee-
wisch-kas Jh-pa-schi-bas, Deews
Tehws, Deews Dehls, Deews fweh-
tais Gars.

Kas irr Deews tas Tehws?

Deews tas Tehws irr muh-su Kad-di-
tais,

abdeghchijlm

tais, kas irr rad-dijs Deb-bes un Sem-
mi, un wis-fas Lee-tas.

Kas irr Dee-wa Dehls?

Dee-wa Dehls irr muh-fu Pe-sti-tais,
kas muhs no Greh-keem pe-stijs irr.

Kas irr sweh-tais Gars?

Sweh-tais Gars irr muh-fu
Sweh-tu-dar-ri-tais un Ge-pree-zi-na-
tais.

Irr tad trihs Rad-di-ta-ji, Pe-sti-ta-ji un
Sweh-tu-dar-ri-ta-ji?

Ne: bet weens wee-ni-gais Deems,
tas irr Rad-di-tais, Pe-sti-tais un
Sweh-tu-dar-ri-tais.

Kas irr te-wi no Greh-keem pe-stijs?

Dee-wa Dehls Je-sus Kri-stus, tas
irr par man-neem Greh-keem ruh-
tu Nah-wi zee-tis, un sa-was dahr-gas
Af-fi-nis is-leh-jis pee Kru-sta Koh-ka.

Ko buhs Zil-we-kam dar-riht, kad tam Sirbs
no Greh-keem grub-ta irr?

Tam buhs pee sa-wu Bas-ni-zas
Kun-gu eet, un luhg-tees Greh-ku
Pee-doh-scha-nu zaur Kri-stu, un pee
Dee-wa Gal-du eet.

Ka buhs tad teem dsih-woht, kas pee Dee-wa
Gal-du eet?

Teem buhs dsih-woht eeksch Dee-wa-
Bih-ja-scha-nas un Dee-wa Pee-luhg-
scha-

noprssstuwz.

scha-nas, un eeksch Gh-scha-nas un Dser-
scha-nas gah-di-gi tur-re-tees.

Grib-bi tu ar-ri-dsan pee Dee-wa Gal-du eet?

Es grib-bu lab-praht eet.

Kas speesch te-wi tur klah?

Man-ni Greh-ki un Dee-wa Pa-weh-
le-scha-na.

Ko eh-di un dser-ri tu pee Dee-wa Gal-du?

Es eh-mu un dser-ru tur to pa-tee-fu

Mee-fu un Af-fi-ni Je-sus Kri-stus, par
Ge-sti-pri-na-scha-nu man-nas wah-jas
Tiz-zi-bas, un par Pee-doh-scha-nu
man-nu Greh-ku.

Kur-ri Zil-we-ki eet zee-ni-gi pee Dee-wa Gal-du?

See, kam ta Tiz-zi-ba irr us Kri-stu
Je-su, un tizz, ka winsch par teem sa-
was dahr-gas Af-fi-nis is-leh-jis, no-
mir-ris un aug-scham-zeh-lees irr.

Kur-ri Zil-we-ki eet ne-zee-ni-gi pee Dee-wa
Gal-du?

See, kas us Kri-stu Je-su ne tizz,
un pa-leef eeksch sa-weem rup-jeem
Greh-keem.

Ka buhs Zil-we-kam tur-re-tees, kad tas pee
Dee-wa Gal-du bi-jis irr?

Tam buhs gah-di-gi un gah-di-gi tur-
re-tees un eeksch Dee-wa Bih-ja-scha-nas
dsih-woht, un al-la-schia Dee-wu pee-
luhgt un pee-saukt, un sa-wu Sir-di un
Dweh-

abdeg h i j k l m

Dweh-fe-li tih-schi ar Greh-keem ne ap-gah-niht.

Kà buhs Zil-we-kam Dee-wu pee-luhgt, kad tas pee Dee-wa Gal-du gribb eet?

Uf! wis-su-wal-di-gais Deews un Deb-be-su Tehws, es luh-dsohs te-wi, tu grib-be-tu man ta-wu fweh-tu Gar-ru doht, ka es eefsch wee-nas goh-di-gas un lab-bas fweh-ti-gas Dsih-wo-scha-nas, scho dahr-gu Mee-su un Af-fi-ni ta-wa mih-ka Deh-la, man-na Kun-ga un Pe-sti-ta-ja Je-sus Kri-stus, zee-ni-gi war-ru ehst un dsert, ka man-na Liz-zi-ba warr ee-sti-pri-na-ta tapt, un ka es eefsch Mih-le-sti-bas un Zer-ri-bas un ih-ste-nas Liz-zi-bas pee-augt un lihds Gal-lam sti-pri pa-stah-weht war-ru, tew par Goh-du un Gla-wu, un pa-tee-su Pa-flau-fi-scha-nu, zaur to pa-schu ta-wu mih-tu Deh-lu man-nu Kun-gu Je-su Kri-stu, A-men.

Kà buhs Zil-we-kam pehz ta, kad tas pee Dee-wa Gal-du bi-jis irr, Dee-wam pa-teikt?

Uf Kungs Je-sus Kri-stus es pa-tei-zu tew, ka tu man-ni zaur ta-wu ruh-tu Nah-wi un Moh-kahm no lee-lahm Beh-dahm un Dee-wa Duf-mi-bas pe-stijs ef-fi, ka es ta-wu fweh-tu Moh-zi-bu al-la-schin war-ru pee-min-neht, un ar

nopr s s s s t u w z.

ar tahs ee-lihg-mo-tees, dohd man ta-wu fweh-tu Gar-ru, ka es to pa-schu ta-wu dahr-gu Mee-su un Af-fi-ni ta war-ru wal-foht, ehst un dsert, ka es al-la-schin ta-wu lee-lu Mih-le-sti-bu eefsch man-nim aug-li-gi ap-doh-maht war-ru, un pehz ta-wu Prah-tu dar-riht, kas tu dsih-wo un wal-di ar Dee-wu to Teh-wu un to fweh-tu Gar-ru, eefsch wee nas dee-wisch-kas Buh-scha-nas muh-schi gi muh-scham, A-men.

Rih-tòs, aug-scham-zel-da-mees un Wak-ka-ròs gul-leht ee-dams, buhs tew Kru-stu me-stees preek-schâ, un faz-ziht:

Mu pa-lih-dsi man Deews tas Tehws †, un Deews tas Dehls † un Deews tas zee-ni-gais fweh-tais Gars †, A-men.

Gs pateizu tew, mans mihkais Debbesu Tehws, zaur Jesu Kri-stu, taru mihlu Dehlu man-nu Kungu, ka tu manni schat isgahjuscha Nakti (Deenâ) par wissadu Melaimi un Breesmibu tik schehligi paglabbajis un pafargais effi, es luh-dsohs tewi, tu gribbetu man peedoht wiffus man-nus Grehkus, kur es nepareiffi darrijs esmu, un man arridsan scho Deemu (Nakti) tik schehligi pafargabt par Grehkeem un wiffu Launu, ka tew wiff mans Darbs un Dsihwoschana patihk. Jo es tew pawehlu fewi, faru Mee-su un Dwehfeli, faru Tehwu un Mahfi, faru Kungu un Wirsneekus, farus mahzitajus, wiffus Kri-stus Laudis un wiffas Leetas eefsch taru schehligu Mohlu, Taws fwehts

abdeahchijklmnoprsstuwz.

ſwehts Engelis lai paleek pee mammin, ka tas
launs Genaidneeks man ne peewarr. Amen.

Luhgſchana preekſch Chſchanas.

Wiſſas Uzis gaida us temi, Kungs, un tu
dohdi teem wimmu Barribu ſawa Laika, tu
atwerri tawu ſchehligu Kofku, un pee-ehdini
wiſſu, kaſ dſihwo, ar labbu Prahtu.

Muhsu Tehws Debbesſ, ic.

Kungs Deews Debbesu Tehws, ſwehti muhs
un ſchihſ tawas Dahwanas, ko mehs no ta-
was mihligas Echelaſtibas pee ſew nemmam,
zaur Jeſu Kriſtu muhsu Kungu, Amen.

Luhgſchanas pehz Chſchanas.

Pateizeet tam Kungam, jo wiſch irr mihligs,
un wiſſa Lehniba paleek muhschigi. Kaſ
wiſſai Meefai ſawu Barribu dohd, kaſ teem Loh-
peem ſawu Barroſchanu dohd, teem jauneem
Kraufleem, kaſ to peefanz. Tam Kungam ne
irr labſ Prahts pee ta Cirga Etipuma, nedſ
winnam patihk to Wihru Keeli: Tam Kungam
patihk tee, kaſ wimmu bihſtahs un us wiſſa
Echelaſtibu gaida.

Muhsu Tehws Debbesſ, ic.

Mehs pateizam tew, Kungs Deews Debbesu
Tehws, zaur Jeſu Kriſtu, tawu mihtu
Dehlu muhsu Kungu, par wiſſu tawu Echelaſ-
tibu un Labbu-darriſchanu, kaſ tu dſihwo un
waldi muhschigi muhscham, Amen.

I. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.
16. 17. 18. 19. 20. 30. 40. 50. 60. 70. 80. 90.
100. 1000. 10000.

016
1524
BIBLIOTEK